

Nguyen-Tien

D

A

0



**Nguyen-Thien
DAO**

EDITIONS SALABERT 1993

Table des matières	BIBLIOGRAPHIE – <i>BIBLIOGRAPHY</i>	4-5
<i>Contents</i>	CATALOGUE DES ŒUVRES – <i>CATALOGUE OF THE WORKS</i>	7-16
	DISCOGRAPHIE – <i>DISCOGRAPHY</i>	17
	IMAGES – <i>IMAGES</i>	17
	BIBLIOGRAPHIE – <i>BIBLIOGRAPHY</i>	19
	INDEX ALPHABETIQUE – <i>ALPHABETICAL INDEX</i>	20-21

TEMPS SONGE

Ce titre d'une œuvre récente pour 7 percussionnistes de Nguyen-Thien Dao éclaire bien les voies profondes dans lesquelles évolue ce compositeur français né à Hanoi en 1940. Si jamais il n'oublia les parfums et images de son enfance dans la campagne vietnamienne, que dire de ces «*polyphonies célestes et totalement imaginaires*» qui le poursuivirent sans relâche tout au long de son adolescence ? Jusqu'à ce jour, la pleine solitude et les infinies méditations devant la nature demeureront ses indéfectibles compagnons et constitueront son seul viatique solide lors de son arrivée à Paris en 1954.

Entré au Conservatoire de Paris en 1963 par l'entremise de Daniel-Lesur, Nguyen-Thien Dao y «*végète*» jusqu'à sa décisive rencontre avec Olivier Messiaen en 1967. Il peut alors y épanouir son grand idéal cosmique, faire fructifier son imprégnation de poésie vietnamienne et chinoise, et petit à petit aboucher Orient et Occident.

Dès ses premières partitions, Nguyen-Thien Dao travaille à l'intrication profonde de ces deux mondes. Refusant tout effet décoratif et anecdotique, il recherche dans les micro-intervalles un moyen de basculer dans le monde irréel et dans le lyrisme une clef d'accès aux mythes universels.

Quelles que soient ses acceptions (durée, pulsation, rythme, etc), chez Nguyen-Thien Dao le temps coexiste comme dimension intangible et passive, mais aussi comme affirmation de l'impérieuse volonté humaine.

Chez lui toute œuvre naît de notations sur les seuls sons, en coalescence progressive ; petit à petit surgit la forme, mobile jusqu'à la plus extrême limite. Aussi chacune de ses partitions porte-t-elle une part de cette virtualité qui «*s'incline devant l'Univers au sein duquel se mêlent idéal inaccessible et fulgurance minérale*».

Et Dao d'ajouter : «*Rien n'a d'influence sur ma musique que j'espère pure, si ce terme a un sens*».

Frank LANGLOIS

TIME DREAM

This is the title of a recent piece for 7 percussionists by Nguyen-Thien Dao, and it well illustrates the secret paths followed by this French composer born in Hanoi in 1940. Never will he forget the perfums and images of his childhood spent in the vietnamese countryside, nor those " celestial and totally imaginary polyphonies" that pursued him relentlessly all through his adolescence. From the time he came to Paris in 1954 up to the present day, complete solitude and endless meditations before the spectacle of nature have remained his closest friends and his most trustworthy consolation.

He entered the Paris Conservatoire in 1963 thanks to Daniel-Lesur, but " wasted his time" until he met Olivier Messiaen in 1967. In his music he could then pour forth his great cosmic ideal, develop the use of the vietnamese and chinese poetry that haunted him, bring together East and West.

Even in his early pieces Nguyen-Thien Dao always attempts to combine these two worlds. Refusing all ornamental and anecdotal effects, he uses micro-intervals to move into the world of unreality, and lyricism as a key to the universal myths.

Whichever the manner in which he uses time (length, pulsation, rhythm, etc.), it is always present in Nguyen-Thien Dao's music as an intangible and passive dimension, but also as an assertion of the imperiousness of human will.

For him all music is born of notations on the sounds only, in a progressive coalescence: little by little the form emerges, mobile to the extreme. Thus each of his scores contains a bit of this virtuality that " bows before the Universe in the midst of which mingle an inaccessible ideal and mineral flashes" .

And Dao adds: " Nothing influences my music, which I hope is pure, if this term has a meaning" .

Franck LANGLOIS

CATALOGUE DES ŒUVRES

CATALOGUE OF THE WORKS

Les matériels d'orchestre et les bandes magnétiques sont en location aux Editions Salabert ou auprès de ses représentants.

▲ Les partitions en vente sont disponibles auprès de votre revendeur de musique.

Scores and tapes are provided on hire by Editions Salabert or by our representatives.

▲ *Scores on sale are available from your local music shop.*

Thanh dong to quoc (1968)

texte de To Huu

pour récitant, S, chœur parlé, oM, 4pno, 6perc

Durée : 10'

Création : le 30.10.1968, (1^{er} prix au concours de composition du Conservatoire de Paris), Orchestre du Conservatoire de Paris, Boris de Vinogradov (dir)

EAS 18753□

Tuyen Lua (1968)

pour 7 instrumentistes : fl, perc, pno, quatuor à cordes et bande magnétique

Durée : 17'

Création : le 31.03.1969, (commande du Festival International d'Art Contemporain de Royan), Severino Gazzeloni, Jean-Rodolphe Kars, Jean-Pierre Drouet et le Quatuor Parrenin

MC 452□

Bat Khuat, "l'indomptable" (1969)

pour 5 percussionnistes

Durée : 12'

Création : le 9.02.1970, Paris, Théâtre de la Ville, les Percussions de l'Orchestre de Paris

EAS 17903□

Tay Nguyen (1969)

pour flûte et piano

Durée : 10'

Création : janvier 1970, Rome, avec Severino Gazzeloni

MC 153▲

The 19 (1969)

pour 4 voix de femmes (S.color.S.MzS.A) et ensemble instrumental :

2.1.3(clpic,clB).1-2.2(trppic en si bémol).2.1,

5perc, oM

Durée : 9'

Création : le 25.03.1970, Festival International d'Art Contemporain de Royan, Ensemble Ars Nova, Marius Constant (dir)

EAS□

Nho (1970)

pour Soprano, violoncelle et 5 contrebasses (jouant également d'un instrument à percussion)

Durée : 20'

Création : le 18.02.1971, Paris, Espace Cardin, Ensemble Ars Nova Marius Constant (dir)

MC 509□

page de gauche :

Extrait du manuscrit

du Concerto "Thien Thai" (1988)

Khoc To Nhu, «Pleurer To Nhu» (1971)

pour 12 voix (3S.3A.3T.3B)

Durée : 15'

Création : le 24.11.1972, Rencontres Internationales de Musique Contemporaine de Metz, Solistes des Chœurs de l'O.R.T.F., Marcel Couraud (dir)

MC 526▲

Koskom (1971)

pour orchestre :

2(2pic,flA,flB).1.2(2clpic,clB,clCB).1(cbn)-

0.2(trp.pic en ré).2.0, 3perc, cél, crd (12.12.10.8.8)

Durée : 30'

Création : le 15.02.1972, (commande d'Etat), Paris, Radio-France, Nouvel Orchestre Philharmonique de Radio-France, Marius Constant (dir)

MC 557□

May (1972)

pour 1 percussionniste

Durée : 29'

Création (version ballet) : le 27.03.1972, lors du Concours de percussions du Festival International d'Art Contemporain de La Rochelle, Jean-Pierre Drouet et Le Théâtre du Silence

(version concert) : 1975, Radio-France,

Sylvio Gualda

EAS 17086□

Ba Me Vietnam (1973)

pour contrebasse principale et 20 instrumentistes :

1(pic).0.1(clCB).0-0.0.2.0, 3perc, org élec, crd (7.0.0.3.2 dont 1 à 5 cordes)

Durée : 25'

Création : le 4.07.1974 (commande d'Etat), Festival International d'Art Contemporain de La Rochelle, Ensemble Instrumental de La Rochelle, le compositeur (dir)

EAS 17089□

Gio Dong (1973)

pour voix seule

Durée : 17'

Création : le 4.07.1974, Festival International d'Art Contemporain de La Rochelle, le compositeur (dir)

EAS 17902□

Phu Dong (1973)

pour quintette de cuivres (1.2.1.1), 1 percussionniste,
avec voix ad libitum

Durée : 13' à 15'

Création : le 9.09.1973, Fête de l'Humanité,
La Courneuve, Ensemble 2e2m, le compositeur (dir)

EAS 17157□

Bai tap (1974)

pour ondes Martenot et piano

Durée : 7'

Création : le 10.06.1974, (morceau pour le concours
d'ondes Martenot du Conservatoire de Paris)

EAS 17194▲

Camatithu (1974)

pour 6 percussionnistes

Durée : 17'

Création : le 25.03.1975, Festival International d'Art
Contemporain de Royan, Percussions de Strasbourg

EAS 17218□

Framic (1974)

pour flûte basse

Durée : 12'

Création : le 26.05.1974, Bio-Théâtre de Paris,
Pierre-Yves Artaud

EAS 17197▲

Mau va hoa (1974)

pour orchestre :

6(flA,flB).4.6(clB,clCB).4(4cbn)-6.4.4.3, 5perc,
crd (15.15.0.12.12 dont 3 à 5 cordes)

Durée : 25'

Création : le 4.07.1977, (prix "Olivier Messiaen" -
Erasmus), Festival International d'Art Contemporain de
La Rochelle, Orchestre Philharmonique d'Hilversum,
le compositeur (dir)

EAS 17905□

Bao gio (1975)

pour 2 pianos et 2 percussionnistes

Durée : 20'

Création : le 23.06.1979, Festival de Middelburg
(Pays-Bas), Ensemble Geoffrey Douglas Madge

EAS 17247□

Nam ai (1975-87)

pour luth baroque ou guitare

Durée : 8'

Création : (première version) le 2.10.1976, Paris, Musée d'Art Moderne, Michel Amoric

(seconde version) en 1987, Paris, Dominique

Daigremont

EAS 17904▲

Giai Phong (1974-76)

pour grand orchestre :

2(2pic).2.4(clpic,clB).2(cbn)-3.2.2.1(contretuba), saxhorn, 4perc, crd (12.12.8.8.8), dispositif électro-acoustique ad libitum)

Durée : 25'

Création : le 16.05.1977, (commande de Radio-France),

Nouvel Orchestre Philharmonique de Radio-France, Gil-

bert Amy et Boris de Vinogradov (dir) Editions Radio-France

A Mi K giao tranh (1976)

pour contrebasse solo

Durée : 17'

Création : le 1.07.1979, Festival de Middelburg (Pays-

Bas), Takehisa Aiba

EAS 17272▲

Mua (1976)

pour clavecin

Durée : 15'

Création : le 22.06.1979, Festival de Middleburg

(Pays-Bas), Elisabeth Chojnacka

EAS 17287▲

Mai Sau (1977)

pour violon solo et 12 cordes (3.3.2.2.2)

Durée : 42'

Création : le 30.11.1978, Paris, Salle Wagram,

Jean-Jacques Kantorow, Ensemble 2e2m,

le compositeur (dir)

EAS 17374□

Noi Xa (1977)

pour 2 ondes Martenot, guitare électrique et percus-

sionniste

Durée : 27'

Création : le 7.04.1977, Festival International d'Art

Contemporain de Royan, Ensemble d'instruments

électroniques de l'Itinéraire

EAS 17285□

Phu Dong II (1977)

pour 4 ou 2 percussionnistes

Durée : 15'

Création : (première version), septembre 1977, Paris,
Les Percussions de Paris

EAS17302▲

My-chau Trong-thuy (1978)

opéra sur un livret du compositeur

3 solistes vocaux (S.MzS.B), chœur d'enfants, chœur
d'hommes et 7 instruments :

htb, clB, cor, trb, perc, vl, vlc

Durée : 60'

Création : le 7.12.1978, (commande de l'Opéra de
Paris), Salle Favart de Paris, Christiane Château, Anna
Ringart, Udo Reinemann, Ensemble Ars Nova,
Marius Constant (dir)

Mise en scène : le compositeur

EAS 17308□

Hoang Hon (1979)

poèmes de Nguyen Trai

pour Soprano et orchestre :

2.2.2.1-2.1.1(trbT).1(tbCB), 2perc, hp,

crd (6.0.4.2.1 minimum)

Durée : 15'

Création : le 22.11.1980, (commande vietnamienne
pour le 600^e anniversaire de la naissance de Nguyen
Trai), Rencontres Internationales de Musique Contem-
poraine de

Metz, Yumi Nara, Ensemble Ars Nova,
le compositeur (dir)

EAS 17428□

Concerto "Ten Do Gu" (1980)

pour 1 percussionniste et orchestre :

2(flA).2.2(clB).1(cbn)-2.2.1.1(tbCB), crd (9.0.3.2.1
minimum)

Durée : 22'

Création : le 18.10.1980, (commande de Radio-France
pour le Concours International de percussion), Paris,
Radio-France, Nouvel Orchestre Philharmonique de
Radio-France, Peter Eötvös (dir)

EAS 17489□

Ecouter/Mourir (1980)

opéra sur un livret du compositeur
pour 7 solistes vocaux (S color.S dramat.MzS.CA.Bar.
B chantante.B profonde), chœur, 5perc, crd (1.1.1.1.1)
Durée : 2 h

Création : le 24.07.1980, (commande d'Etat), Festival
d'Avignon, Louise Lebrun, Anne-Marie Grain, Gisèle
Ory, Alain Fondary, François Leroux, Pierre-Yves Le
Maigat, Quintette à cordes de l'Orchestre de Lyon,
Ensemble de Percussions Sylvio Gualda, ,
le compositeur (dir)

Mise en scène : Jean-Louis Martinoty

EAS 17474□

Chuong gam song (1981)

pour orgue

Durée : 14'

Création : 1981, Sinzig (R.F.A.), Bernard Focroulle

EAS 17576▲

Than Mong (1982)

Concerto pour violoncelle et orchestre :

3(pic).2.3(clB).3(cbn)-3.2.2.1(tbCB), 3perc, hp,
crd (10.10.8.6.4)

Durée : 30'

Création : le 17.02.1983, la RAI, Turin, Alain Meunier,
Orchestre de la RAI, Donato Renzetti (dir)

EAS 17736□

Tuon Han (1982)

poème de Nguyen Trai

pour Soprano et clarinette

Durée : 13'

Création : le 22.10.1983, Festival de Wallonie,
Yumi Nara (S), Michel Portal (cl)

EAS 17618▲

Blessure/Soleil (1982-83)

Concerto pour clarinette et orchestre de chambre :

2.2.0.0-2.0.0.0, 2perc, crd (minimum : 7.0.2.2.1 à 5
cordes)

Durée : 25'

Création : le 29.10.1983, (commande de la D.R.A.C. de
Franche-Comté), Montbéliard, Michel Portal (cl),
Ensemble

Alternance, Luca Pfaff (dir)

EAS 17900□

Poussière d'empire (1983)

partition originale pour le film de Lam Le
pour Soprano, voix mixtes et 1 percussionniste
Durée : 25' 36"

Première projection : septembre 1983, La Mostra de
Venise

EAS 17855□

Vang Vong (1983)

pour basson

Durée : 8'

Création : le 21.03.1983, Théâtre du Lucernaire, Paris,
Alexandre Ouzounoff

EAS 17810▲

L'Aube est une œuvre (1984)

texte du compositeur

pour chœur d'enfants ou de femmes, quatuor à cordes
et 1 percussionniste

Durée : 18'

(commande de Radio-France)

EAS 18052□

Blessure/Soleil 2 (1984)

pour 19 instrumentistes :

2.2.0.1-1.0.0.0, perc, crd (7.0.2.2.1)

Durée : 17'

Création : le 23.10.1984, (commande de l'Ensemble
Alternance), Festival de Musique Sacrée de Charleville-
Mézières, Luca Pfaff (dir)

EAS 18125□

Concerto pour piano et orchestre (1984)

3.3(cor ang).3(clB).3(cbn)-4.3.3.1(tbCB), 3perc,
crd (14.12.10.8.6 dont 2 à 5 cordes)

Durée : 20'

Création : le 24.11.1985, Rencontres Internationales de
Musique Contemporaine de Metz, Jean-François
Heisser, Orchestre symphonique de la Radio de
Sarrebrück,

Myung Wung Chung (dir)

EAS 18081□

Tây-Son (1984)

pour 1 percussionniste

Durée : 15'

Création : le 30.07.1984, (commande de la S.E.I.T.A.),
Aix-en-Provence, Centre Acanthes, Sylvio Gualda

EAS 18104▲

Au dessus du vent (1985)

pour harpe et ensemble de cordes (6.0.2.2.1 à 5 cordes)

Durée : 22'

(commande de Radio-France)

Durand

Cimes murmurées (1985)

pour trio à cordes

Durée : 14'

Création : le 25.09.1985, (commande d'Etat), Strasbourg, Festival Musica, Trio à cordes de Paris

Durand

La Mer pétrifiée (1986-87)

opéra sur un livret du compositeur

pour 6 solistes vocaux principaux (S.Sdramatique.MzS.T.

Bar. B profonde), 5 solistes vocaux secondaires

(S.A.T.2B), chœur mixte et orchestre :

3(pic,flA).3.3(clpic,clB).3(cbn)-4.3.3.1, 3perc,

crd (16.14.12.10.8)

Durée : 1 h 30'

(commande d'Etat)

Durand

Pli-ombre (1987)

pour clarinette basse

Durée : 12'

Création : le 6.03.1987, Amsterdam, Salle Ijsbreeker, Henri Bok

EAS 18616▲

Temps songe (1987)

pour 7 percussionnistes

Durée : 21'

Création : le 19.07.1987, (commande de la Fondation Gulbenkian), Festival d'Avignon, Sylvio Gualda et les stagiaires du Centre Acanthes

EAS 18619□

Tim Lua (1987)

pour le cinquantenaire de la mort de Ravel

pour piano

Durée : 5'

(commande du Festival de Montpellier)

EAS 18617▲

V.V.2 (1987)

pour basson

Durée : 11'

EAS 18618▲

Concerto "Thien Thai" (1988)

pour violon et orchestre :

2.2.3(cIB).3(cbn)-4.2.2.1(tbCB), 3perc, céL,
crd (8.8.6.6.2 à 5 cordes ad libitum)

Durée : 20'

Création : le 8 .08.1988, (commande d'Etat), Ile de Ré,
Maryvonne Le Dizès, Orchestre symphonique des
jeunes

d'Ile de France, Bertrand de Billy (dir)

Concerto l'Envol (1988)

pour flûte et orchestre à cordes : (12.12.8.6.5)

Durée : 12'

Création : le 21.11.1992, (commande du Concours
International de Reims), aux Rendez-Vous de Musique
Nouvelle de Metz, Pierre-Yves Artaud (fl), Orchestre de
la Radio de Sarrebrück, Mark Foster (dir) **EAS18808**□

Symphonie pour pouvoir (1988-89)

pour Soprano et orchestre :

3(pic,flA).3(cor ang).3(cIB).3(cbn)-4.2.2.1(contretuba),
perc, céL, crd (14.12.10.8.6)

Durée : 24'

Création : le 26.10.1989, (commande de Radio-France
pour le bicentenaire de la Révolution française), Paris,
Théâtre des Champs Elysées, Yumi Nara (S), Orchestre
National de France, Wolfgang Doerner (dir) **EAS 18788**□

1789, L'Aurore (1989)

pour sextuor à cordes

Durée : 14'

Création : le 10 .08.1989, (commande de l'A.E.I.C.
pour le Bicentenaire de la Révolution française), Festival
Estival de Paris, Auditorium des Halles, Sextuor à cordes
A.E.I.C. **EAS**□

Concerto 1789, en hommage à la Révolution française (1989)

pour sextuor à cordes et orchestre :

3.2.3(cIB).3(cbn)-3.2.2.1, 3perc, céL, crd (12.12.10.8.6)
Durée : 20'

Création : le 26.11.1990, Lille, Palais des Congrès,
Sextuor à cordes A.E.I.C., Orchestre National de Lille,
Marc Andreae (dir) **EAS18868**□

Doi (1989)

pour basson et 1 percussionniste

Durée : 10'

Création : le 17.02.1990, Villiers sur Marne pour le Festival Futur Musiques, Alexandre Ouzounoff (bn), François Verly (perc)

Inédit

Voie-Concert (1990)

pour 17 instrumentistes :

2.2.2(clB).1-2.0.0.0, 2perc, céI, crd (2.0.1.1.1)

Durée : 20'

Création : le 13.04.1992, (commande de l'Ensemble InterContemporain et de la Fondation Crédit Lyonnais), Centre Georges Pompidou, Paris, Ensemble InterContemporain, Frédéric Chaslin (dir)

EAS18932□

Quatuor à cordes n° 1 (1991)

pour quatuor à cordes

Durée : 15'

Création : le 29.03.1992, (commande de Radio-France), Salle Gaveau, Paris, Quatuor Ravel

Inédit

Les Perseïdes (1992)

texte du compositeur

pour Soprano et sextuor à cordes

Durée : 25'

(commande de l'A.E.I.C.)

Inédit

Bat Khuat, "l'indomptable" (1969)
Les Percussions de l'Orchestre de Paris

33 Tours EMI 2C 069 11 326

May (1972)
Sylvio Gualda (perc)

33 Tours Erato STU 71.110

DISCOGRAPHIE

Ba Me Vietnam (1973)
Yves Chabert (cb), Ensemble Ars Nova,
le compositeur (dir) 33 Tours Erato STU 71.114

DISCOGRAPHY

Gio Dong (1973)
le compositeur (voix) 33 Tours Erato STU 71.114

Phu Dong (1973)
Sylvio Gualda (perc), Ensemble Ars Nova,
le compositeur (dir) 33 Tours Erato STU 71.114

Au-dessus du vent (1985)
Denise Mégevand, Orchestre National de chambre de
Toulouse, le compositeur (dir) 33 Tours Auvidis AV 4738

1789, L'Aurore (1989)
Sextuor à cordes de l'A.E.I.C., CD Salabert-Actuels SCD 9103.5

IMAGES

Tuyen Lua
réalisation Jean-Claude de Nesle (France 2, le
24.07.1969)

ILLUSTRATIONS

Nguyen-Thien Dao, élève de Messiaen
Jacqueline Muller et Gérard Guillaume,
réalisation Gérard Guillaume (France 2, le 30.04.1972)

BIBLIOGRAPHIE

Castanet, Pierre-Albert

De la théâtralité à la musique

Cahiers du C.R.E.M. n° 4/5, Paris, juin-septembre 1987

BIBLIOGRAPHY

Gagnard, Madeleine

La Voix dans la musique contemporaine

éd. Van de Velde, Paris, 1987

Gagnard, Madeleine

Le Discours du compositeur

éd. Van de Velde, Paris 1990

Paquelet, Christine

De la couleur vers l'ailleurs

Cahiers du C.R.E.M. n° 3, Paris, mars 1987

Siron, Paul-Louis

Aspects de la musique contemporaine 1960-1980

éd. de l'Aire, Lausanne, 1981

INDEX ALPHABETIQUE

ALPHABETICAL INDEX

A Mi K giao tranh (1976), contrebasse	10
Au-dessus du vent (1985), harpe et ensemble de cordes	14, 17
Aube est une œuvre (L') (1984), chœur et ensemble	13
Ba Me Vietnam (1973), contrebasse et ensemble .	8, 17
Bat Khuat, "l'indomptable" (1969), 5 percussionnistes	7, 17
Bai tap (1974), onde Martenot et piano	9
Bao gio (1975), 2 pianos et 2 percussionnistes	9
Blessure/Soleil (1982-83), clarinette et ensemble	12
Blessure/Soleil 2 (1984), 19 instrumentistes	13
Camatithu (1974), 6 percussionnistes	9
Chuong gam song (1981), orgue	12
Cimes murmurées (1985), trio à cordes	14
Concerto 1789, en hommage à la Révolution française (1989), sextuor à cordes et orchestre	15
Concerto l'Envol (1988), flûte et orchestre à cordes	15
Concerto pour piano et orchestre (1984)	13
Concerto "Ten Do Gu" (1980), percussions et orchestre	11
Concerto "Thien Thai" (1988), violon et orchestre ..	15
Doi (1989), basson et 1 percussionniste	16
Ecouter/Mourir (1980), opéra	12
Framic (1974), flûte basse	9
Giai Phong (1974-76), grand orchestre	10
Gio Dong (1973), voix seule	8, 17
Hoang Hon (1979), Soprano et orchestre	11
Khoc To Nhu, «Pleurer To Nhu» (1971), 12 voix	8
Koskom (1971), orchestre	8

Mai Sau (1977), violon solo et 12 cordes	10
Mau va hoa (1974), orchestre	9
May (1972), 1 percussionniste	8, 17
Mer pétrifiée (La) (1986-1987), opéra	14
1789, L'Aurore (1989), sextuor à cordes	15, 17
Mua (1976), clavecin	10
My-chau Trong-thuy (1978), opéra	11
Nam ai (1975-1987), luth baroque ou guitare	10
Nho (1970), Soprano et cordes	7
Noi Xa (1977), ensemble	10
Perseïdes (Les) (1992), Soprano et quatuor à cordes	16
Phu Dong (1973), ensemble et voix ad libitum	9, 17
Phu Dong II (1977), 4 ou 2 percussionnistes	11
Pli-ombre (1987), clarinette basse	14
Poussière d'empire (1983), Soprano, voix mixtes et 1 percussionniste	13
Quatuor à cordes n° 1 (1991)	16
Symphonie pour pouvoir (1988-1989), Soprano et orchestre	15
Tay Nguyen (1969), flûte et piano	7
Tây-Son (1984), 1 percussionniste	13
Temps songe (1987), 7 percussionnistes	14
Than Mong (1982), concerto pour violoncelle et orchestre	12
Thanh dong to quoc (1968), récitant, chœur et ensemble	7
The 19 (1969), 4 voix de femmes et ensemble	7
Tim Lua (1987), piano	14
Tuon Han (1982), Soprano et clarinette	12
Tuyen Lua (1968), 7 instrumentistes	7, 17
V.V.2 (1987), basson	14
Vang Vong (1983), basson	13
Voie-Concert (1990), 17 instrumentistes	16

Abréviations	Français	English
A	Alto	Alto
acc	accordéon	accordion
B	Basse	Bass
Bar	Baryton	Baritone
batt	batterie	battery
bgl	bugle	bugle
bl chinois	bloc chinois (temple-block)	temple block
bm	bande magnétique	tape
bn	basson	bassoon
bong	bongo	bongo
c claire	caisse claire	snare drum
CA	Contre-Alto	Contralto
cast	castagnettes	castanets
cb	contrebasse (à cordes)	double-bass
cbn	contrebasson	double bassoon
cel	célésta	celesta
cl	clarinette sib	clarinet in Bb
clpic	petite clarinette mib (clar. piccolo)	clarinet in Eb
cl en la	clarinette en la	clarinet in A
clB	clarinette Basse	Bass clarinet
clcb	clarinette contrebasse	doublebass clarinet
clo à va	cloches à vache	cowbells
clotub	cloches-tubes	tubular bells
clv	clavecin	harpichord
cnet	cornet	cornet
cor	cor en fa	French horn
cor ang	cor anglais	English horn
crd	cordes	strings
crot	crotales	crotales
CT	Haute-contre (Contre-Ténor)	Counter Tenor
cymb	cymbales	cymbals
cymb charl	cymbale charleston	charleston cymbal
cymb susp	cymbale suspendue	suspended cymbal
dir	direction	conductor
disp élec acous	dispositif électroacoustique	live electronics
fl	flûte	flute
flA	flûte Alto (flûte en sol)	Alto flute
flex	flexatone	flexatone
géo	géophone	geophone
glock	jeu de timbres	glockenspiel
gr c	grosse caisse	bass drum
gt	guitare	guitar

Abréviations**Français****English**

harm	harmonium	harmonium
heckel	heckelphone	bass oboe (heckelphon)
hp	harpe	harp
htb	hautbois	oboe
mand	mandoline	mandolin
marimba	marimbaphone	marimba
moul	moulin à vent (éoliphone)	eoliphone
MzS	Mezzo-Soprano	Mezzo-soprano
oM	ondes Martenot	ondes Martenot
org	orgue	organ
perc	percussion	percussion
pic	piccolo (petite flûte)	piccolo
pno	piano	piano
S	Soprano	Soprano
saxS	saxophone Soprano	Soprano saxophone
saxA	saxophone Alto	Alto saxophone
saxT	saxophone Ténor	Tenor saxophone
saxBar	saxophone Baryton	Baritone saxophone
saxB	saxophone Basse	Bass saxophone
saxh	saxhorn	saxhorn
Synt	synthétiseur	synthesizer
T	Ténor	Tenor
tam-t	tam-tam	tamtam
tamb	tambour	drum
tamb mil	tambour militaire	side drum
tb	tuba	tuba
timb	timbales	timpani
timb chrom	timbale chromatique	chromatic timpani
tom	tom-tom	tom-tom
tpl-bl	temple-bloc (bloc chinois)	temple block
trb	trombone	trombone
trbT	trombone Ténor	Tenor trombone
trbB	trombone Basse	Bass trombone
trgl	triangle	triangle
trp	trompette	trumpet
vibra	vibraphone	vibraphone
vl	violon	violin
vla	alto (violon alto)	viola
vlc	violoncelle	violoncello
wd-bl	wood-bloc (bloc de bois)	wood block
xylo	xylophone	xylophone

LES CATALOGUES SALABERT

OUR CATALOGUES

- CLAVIERS (piano, orgue, clavecin, synthétiseur)
- HARPE / *HARP*
- GUITARE / *GUITAR*
- ACCORDEON / *ACCORDION*
- VIOLON / *VIOLIN*
- ALTO / *VIOLA*
- VIOLONCELLE-CONTREBASSE /
CELLO-DOUBLE BASS
- FLUTE
- HAUTBOIS / *OBOE*
- CLARINETTE / *CLARINET*
- BASSON / *BASSOON*
- SAXOPHONE
- CUIVRES-HARMONIES /
BRASS-SYMPHONIC BANDS
- PERCUSSION
- CHORALE / *CHORAL*
- VOCALE / *VOCAL*
- OPERA-THEATRE MUSICAL...
(Airs détachés et partitions en vente)
- ENSEIGNEMENT / *EDUCATION*
- MUSIQUE DE CHAMBRE / *CHAMBER MUSIC*
- VARIETES (Chansons, Jazz...) /
LIGHT MUSIC (Songs, Jazz...)
- ŒUVRES POUR LE CONCERT /
WORKS FOR THE CONCERT
- ŒUVRES LYRIQUES / *OPERA CATALOGUE*
- SELECTION VARIETES-OPERETTES /
LIGHT MUSIC-OPERETTAS SELECTION

EDITIONS SALABERT 1993